



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
HAKA KULOWEGO DO:
MITSUBISHI Carisma (4/5D)

(08/1995 - r.)

Nr kat. M-300

PRZEZNACZENIE

Hak kulowy **M-300** do samochodu **Mitsubishi Carisma (4/5D)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Hak ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Hak kulowy **M-300** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Hak musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w haku kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Hak kulowy **M-300** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie haka, tj.:

Typ: M-300 A50-X E20 55R-01 1600 D = 7,92 kN S = 75 kg R = 1475 kg	Hak kulowy do samochodu Mitsubishi Carisma (4/5D) Klasa haka kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji haka Teoretyczna siła odniesienia działająca na hak kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli haka Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Podczas eksploatacji poszczególne elementy haka kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji haka kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Hak kulowy **M-300** do samochodu **Mitsubishi Carisma (4/5D)** składa się z następujących elementów.

- | | | | |
|-------------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
| 1. Korpus haka | - 1 szt. | 6. Śruba M12x30 | - 4 szt. |
| 2. Kula haka ze wspornikiem | - 1 szt. | 7. Śruba M12x35 | - 2 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 8. Podkładka sprężysta 10,2 | - 4 szt. |
| 4. Podkładka specjalna 40/ 12,5x2,5 | - 2 szt. | 9. Podkładka sprężysta 12,2 | - 6 szt. |
| 5. Śruba M10x(1,25)x30 | - 4 szt. | 10. Nakrętka M12 | - 2 szt. |

W celu zamontowania haka kulowego **M-300** należy przestrzegać poniższego opisu:

- 1.Montaż haka kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu.
- 2.Rozkręcić hak kulowy na elementy montażowe oraz odkręcić zderzak tylny samochodu.
- 3.Korpus haka (1) przyłożyć do zewnętrznej strony podłużnicy lewej i wewnętrznej strony podłużnicy prawej. Następnie skręcić śrubami M10x(1,25)x30 (5) wraz z podkładkami sprężystymi 10,2 (8) do nakrętek M10x1,25 fabrycznie zgrzanych w podłużnicach.
- 4.Uchwyty znajdujące się na korpusie haka (1) przykręcić do poasa tylnego (poprzez otwory fabryczne) przy pomocy śrub M12x35 (7) wraz z podkładkami specjalnymi 40/ 12,5x2,5 (4), sprężystymi 12,2 (9) i nakrętkami M12 (10).

30.10.2015.

Nr kat. M-300



TOW BAR M-300
FOR MITSUBISHI CARISMA
(4/5D) FITTING AND
OPERATION MANUAL.

(08/1995 -)

Nr kat. M-300

DESTINATION

Tow bar **M-300** for a **Mitsubishi Carisma (4/5D)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **M-300** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **M-300** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: M-300 A50-X E20 55R-01 1600 D = 7,92 kN S = 75 kg R = 1475 kg	The tow bar for Mitsubishi Carisma (4/5D) Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	---

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **M-300** for **Mitsubishi Carisma (4/5D)** is made up of the following elements :

- | | | | |
|--------------------------------|------------|-----------------------|------------|
| 1. Tow bar's body | - 1 piece | 6. Bolt M12x30 | - 4 pieces |
| 2. Ball hook with support | - 1 piece | 7. Bolt M12x35 | - 2 pieces |
| 3. Electrical socket holder | - 1 piece | 8. Spring washer 10,2 | - 4 pieces |
| 4. Special washer 40/ 12,5x2,5 | - 2 pieces | 9. Spring washer 12,2 | - 6 pieces |
| 5. Bolt M10x(1,25)x30 | - 4 pieces | 10. Nut M12 | - 2 pieces |

In order to mount the ball hook **M-300** you have to obey the instruction below:

- 1.Rear bumper cutting **is required**.
- 2.Dismantle the tow bar into kit-form elements. Dismantle the rear bumper.
- 3.Place (1) to the external side of left longitudinal stringer and to the internal side of right longitudinal stringer. Screw all together down with M10x1,25 (already welded with longitudinal stringers) using (5) and (8).
- 4.Screw holders of (1) with a back stripe(use original holes) using (7), (4), (9) and (10).
- 5.Place rear bumper to the car and (1) mark place and size of the cut-out (look at the figure and cut-out dimensions: 130x155mm), make the cut-out next.
- 6.Mount the rear bumper.
- 7.Mount (2) into (1) using (6) and (9) screwing (3) on the left side of (2) at the same time.
- 8.Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

30.10.2015.

Nr kat. M-300

- 5.Przyłożyć zderzak tylny do zamontowanego haka, wyznaczyć wielkość wycięcia a następnie wyciąć. (wycięcie dolnej części zderzaka jak pokazano na rysunku o wymiarach ~130x155mm).
- 6.Zamontować zderzak tylny do samochodu.
- 7..Do korpusu haka (1) przykręcić kulę haka ze wspornikiem (2) za pomocą śrub M12x30 (6) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (9), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli haka (2), uchwyt do gniazda elektrycznego (3).
- 8.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

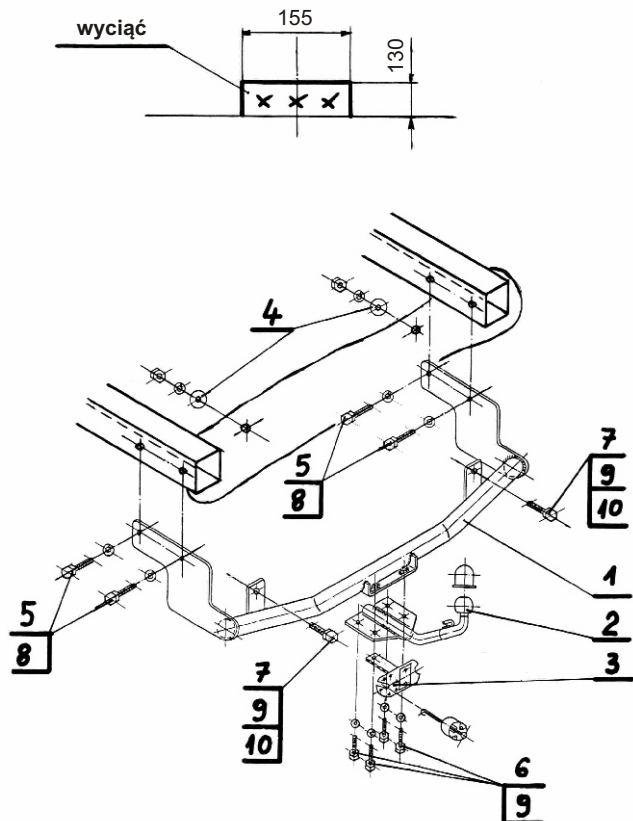
Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację haka kulowego M-300 w samochodzie Mitsubishi Carisma (4/5D).

Po zamontowaniu haka kulowego **M-300** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne haka kulowego **M-300** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony hak **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:

podcięcie spodu zderzaka tylnego



UWAGA:

Cena haka nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. M-300

Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Mitsubishi Carisma (4/5D).

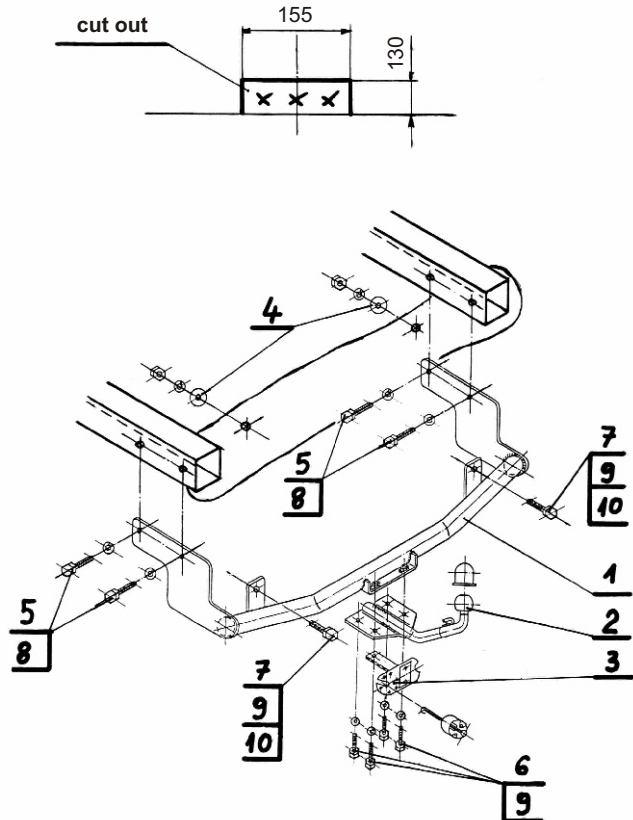
After assembling of the tow bar **M-300** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

CAUTION :

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :

undercut of the rear bumper bottom



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Nr kat. M-300

Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung :
Mitsubishi Carisma (4/5D)
(Ab Bj. 08/1995 -)

Katalognummer M-300

Die Bestimmung

Die Anhängerkupplung M-300 ist für den Mitsubishi Carisma (4/5D) bestimmt und dient dem schleppen eines Anhängers. Diese Kupplung besitzt das aktuelle Homologationszeugnis. Das Zeugnis berechtigt zur Markierung des Produkts mit Homologationszeichen E20.

Die Montage

Die Anhängerkupplung M-300 kann nur in einer leistungsfähigen Karosserie montiert werden. Die Anhängerkupplung muss gemäss der Gebrauchsanleitung eingebaut und gebraucht werden. Alle Schrauben und Muttern gemäss den Angaben in der Tabelle festziehen.

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Die Betriebsbedingung

Die Anhängerkupplung besitzt das Typenschild:

Typ: M-300 A50-X E20 55R-01 1600 D = 7,92 kN S = 75 kg R = 1475 kg	Die Anhängerkupplung für den Wagen Mitsubishi Carisma (4/5D) Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Während des Betriebs sind alle Elemente der Anhängerkupplung im richtigen technischen Zustand zu halten und gegen Korrosion zu schützen. Die Anhängerkupplung muss zusätzlich mit einem Reißseil mit dem Anhänger verbunden werden.

Die Montage

Die Anhängerkupplung besteht aus:

1. Gestell

- 1 St.
2. Kugelkupplung mit Stütze

- 1 St.
3. Stockdosenhalterung

- 1 St.
4. Spezielle Unterlegscheibe
Ø40/Ø12,5x2,5

- 2 St.
5. Schraube M10x(1,25)x30

- 4 St.
6. Schraube M12x30

- 4 St.
7. Schraube M12x35

- 2 St.
8. Federring Ø10,2

- 4 St.
9. Federring Ø12,2

- 6 St.
10. Mutter M12

- 2 St.

Um die Anhängerkupplung M-300 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen zusätzlichen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung auseinander schrauben, die hintere Stoßstange demontieren.
3. Das Gestell (1) an die Außenseite des linken Längsträgers und an die innere Seite des rechten Längsträgers dranhalten. Dann mit den Schrauben M10(1,25)x30 (5), den Federringen Ø10,2 (8) mit den vom Werk aus in den Längsträgern geschweißten Muttern M10x1,25 verschrauben.
4. Die Gestellgriffe (1) zum hinteren Stoßstangestreifen (durch die vom Werk aus vorbereiteten Bohrungen) mit den Schrauben M12x35 (7), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø12,5x2,5 (4), den Federringen Ø12,2 (9) und den Muttern M12 (10) anschrauben.
5. Die hintere Stoßstange zur montierten Anhängerkupplung dranhalten, die Stelle des Anschnitts markieren und den Anschnitt des unteren Teiles, wie auf dem Muster 130x155mm ausführen.
6. Die hintere Stoßstange montieren.

7. An das Gestell (1) die Kugelkupplung mit der Stütze (2) mit den Schrauben M12x30 (6), den Federringen Ø12,2 (9), anschrauben, gleichzeitig an die linke Seite der Kugelkupplung (2), die Steckdosenhalterung (3) anschrauben.
8. Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

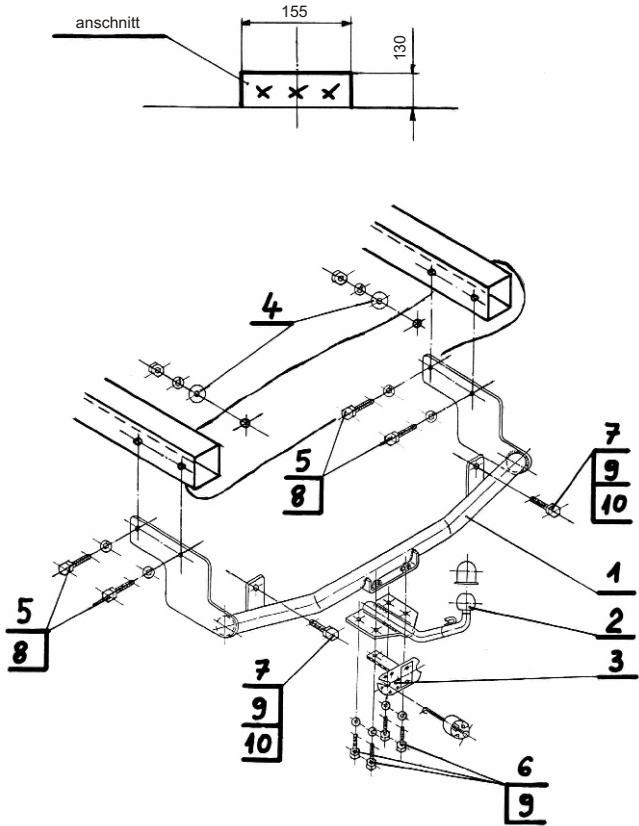
Um die richtige Montage und Betrieb zu sichern ist diese Gebrauchsanleitung zu beachten.

Um die richtige Montage und Betrieb der Anhängerkupplung M -300 von Mitsubishi Carisma (4/5D) zu sichern, ist diese Gebrauchsanleitung zu beachten.

Achtung:

Alle mechanischen Schäden schließen eine weitere Nutzung der Anhängerkupplung M-300 aus. Die beschädigte Anhängerkupplung kann nicht repariert werden. Der Produzent haftet nicht für Schäden, die infolge einer unsachgemäßen Montage und Verwendung entstanden sind.

Das Schema



ACHTUNG:

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.